

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CR-119 INSTEAD.  
LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CR-119 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

|   |   |   |
|---|---|---|
| File No.<br>Số Hồ Sơ  | <b>STATE OF NORTH CAROLINA</b><br><b>TIỂU BANG NORTH CAROLINA</b>   | In The General Court Of Justice<br>District/Superior Court Division<br>Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý<br>Phân Bộ Tòa Án Khu Vực/Thượng Thẩm  |
| <b>SEARCH WARRANT</b><br><b>TRÁT KHÁM XÉT</b>   | County _____  |   |
| <b>IN THE MATTER OF</b><br><b>VỀ VỤ</b>   | Quận/hạt _____  |   |
|   | To any officer with authority and jurisdiction to conduct the search authorized by this Search Warrant:<br>Lưu ý dành cho bất kỳ viên chức nào có thẩm quyền và quyền hạn thực hiện việc khám xét theo lệnh trong Trát Khám Xét này:  |   |
|   | I, the undersigned, find that there is probable cause to believe that the property and person described in the application on the reverse side and related to the commission of a crime is located as described in the application.<br>Tôi, người ký tên dưới đây, xác nhận là có cơ sở chính đáng để tin rằng những tài sản và con người được miêu tả trong đơn xin ở mặt sau có liên quan đến việc phạm tội và hiện đang ở chỗ được miêu tả trong đơn xin.  |   |
| Name Of Applicant<br>Tên của người nộp đơn  | You are commanded to search the premises, vehicle, person and other place or item described in the application for the property and person in question. If the property and/or person are found, make the seizure and keep the property subject to Court Order and process the person according to law.<br>Quý vị được lệnh khám xét nhà cửa và khuôn viên nhà, xe cộ, người và nơi/vật khác được miêu tả ở đơn xin trát tòa để tìm tài sản và người đó. Nếu tài sản và/hoặc người đó được tìm thấy, hãy tịch thu/bắt giữ ngay rồi lưu giữ tài sản theo Lệnh Tòa Án và xử lý người theo quy định luật pháp. |   |
| Name Of Additional Affiant(s)<br>Tên của (những) người khai thêm  |   |   |
| <b>RETURN OF SERVICE</b><br><b>HỒI BÁO SAU KHI TỔNG ĐẠT</b>   |   |   |
| I certify that this Search Warrant was received and executed as follows:<br>Tôi chứng nhận rằng Trát Khám Xét này đã được giao nhận và thực hiện như sau: | You are directed to execute this Search Warrant within forty-eight (48) hours from the time indicated on this Warrant and make due return to the Clerk of the Issuing Court.<br>Quý vị được lệnh phải thực hiện Trát Khám Xét này trong vòng bốn mươi tám (48) tiếng kể từ giờ ghi trên Trát và phải hồi báo theo đúng thủ tục cho Lục Sự của Tòa Án ra trát.   |   |
| Date Received (mm/dd/yyyy)<br>Ngày nhận (tháng/ngày/năm)  | Time Received<br>Giờ nhận<br><input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều   | This Search Warrant is issued upon information furnished under oath or affirmation by the person(s) shown.<br>Trát Khám Xét này được ban hành căn cứ vào thông tin do (những) người có tên trong trát khai ra sau khi tuyên thệ hay xác nhận nói sự thật. |
| Date Executed (mm/dd/yyyy)<br>Ngày thực hiện (tháng/ngày/năm)   | Time Executed<br>Giờ thực hiện<br><input type="checkbox"/> AM sáng <input type="checkbox"/> PM chiều  |   |

Original - File Copy - For Search of a Person, to Person from Whom Items Taken  
Bản gốc - Lưu Bản sao - Trong trường hợp khám xét người theo trát tòa, giao bản sao cho người bị tịch thu các đồ vật  
Copy - For Search of Vehicle/Premises, to Owner or Person in Apparent Control; if No Such Person Present, Leave Copy Affixed Thereon

Bản sao - Trong trường hợp khám xét xe/khuôn viên nhà, giao bản sao cho người dường như là người kiểm soát xe/khuôn viên nhà đó; nếu không có người nào như vậy thì để lại bản sao trên xe/khuôn viên nhà

(Over)  
(Xem mặt sau)

|   |  |   |  |   |  |  |  |
|---|--|---|--|---|--|--|--|
| <input type="checkbox"/> I made a search of _____<br>_____<br>_____ as commanded.<br><input type="checkbox"/> Tôi đã khám xét _____<br>_____<br>_____ theo lệnh.  |  | Date (mm/dd/yyyy)<br>Ngày (tháng/ngày/năm)  |  | Name (type or print)<br>Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)                         |  | Signature<br>Chữ ký  |  |
| <input type="checkbox"/> I seized the items listed on the attached inventory.<br>Tôi đã tịch thu các đồ vật được liệt kê ở bảng kiểm kê đính kèm.<br><input type="checkbox"/> I did not seize any items.<br>Tôi đã không tịch thu bất kỳ đồ vật nào.<br><input type="checkbox"/> This Warrant WAS NOT executed within forty-eight (48) hours of the date and time of issuance and I hereby return it not executed.<br>Trát Khám Xét này KHÔNG ĐƯỢC thực hiện trong vòng bốn mươi tám (48) tiếng kể từ ngày và giờ ban hành, do đó tôi xin trả lại trát chưa được thực hiện này. |  | <input type="checkbox"/> Deputy CSC<br>Phó LSTTT  |  | <input type="checkbox"/> Assistant CSC<br>Phụ Tá LSTTT                            |  | <input type="checkbox"/> CSC<br>Lục Sự Tòa Thượng Thẩm   |  |
|   |  | <input type="checkbox"/> Magistrate<br>Quan Tòa   |  | <input type="checkbox"/> District Ct. Judge<br>Thẩm Phán Tòa Án Khu Vực           |  | <input type="checkbox"/> Superior Ct. Judge<br>Thẩm Phán Tòa Án Thượng Thẩm  |  |
|   |  | <b>NOTE:</b> When issuing a search warrant, the issuing official must retain a copy of the warrant and warrant application and must promptly file them with the clerk. G.S. 15A-245(b).<br><b>LƯU Ý:</b> Khi ban hành trát khám xét, viên chức ban hành phải giữ lại một bản sao của trát và đơn xin trát để nộp ngay cho lục sự. G.S. 15A-245(b).  |  |   |  |  |  |
|   |  | This Search Warrant was delivered to me on the date and at the time shown below when the Office of the Clerk of Superior Court is closed for the transaction of business. By signing below, I certify that I will deliver this Search Warrant to the Office of the Clerk of Superior Court as soon as possible on the Clerk's next business day.<br>Trát Khám Xét này đã được giao cho tôi vào ngày giờ ghi dưới đây khi Văn Phòng Lục Sự Tòa Thượng Thẩm đang đóng cửa giao dịch. Bằng việc ký tên dưới đây, tôi xác nhận rằng tôi sẽ chuyển Trát Khám Xét này đến Văn Phòng Lục Sự Tòa Thượng Thẩm càng sớm càng tốt vào ngày làm việc tiếp theo. |  |   |  |  |  |
| Name Of Officer Making Return (type or print)<br>Tên của Viên Chức hồi báo (đánh máy hay viết chữ in)   |  | Date (mm/dd/yyyy)<br>Ngày (tháng/ngày/năm)  |  | Time<br>Giờ   |  | <input type="checkbox"/> AM<br>Sáng<br><input type="checkbox"/> PM<br>Chiều  |  |
| Signature Of Officer Making Return<br>Chữ ký của Viên Chức hồi báo  |  |   |  | Name Of Magistrate (type or print)<br>Tên của Quan Tòa (đánh máy hay viết chữ in) |  | Signature Of Magistrate<br>Chữ ký của Quan Tòa   |  |
|   |  | This Search Warrant was returned to the undersigned clerk on the date and time shown below.<br>Trát Khám Xét này đã được trả lại cho lục sự ký tên dưới đây vào ngày giờ được ghi ở dưới.   |  |   |  |  |  |
| Department Or Agency Of Officer<br>Phân bộ hoặc cơ quan của Viên Chức   |  | Incident Number<br>Số vụ  |  | Date (mm/dd/yyyy)<br>Ngày (tháng/ngày/năm)  |  | Time<br>Giờ  |  |
|   |  |   |  | <input type="checkbox"/> AM<br>Sáng<br><input type="checkbox"/> PM<br>Chiều       |  | Name Of Clerk (type or print)<br>Tên của Lục Sự (đánh máy hay viết chữ in)   |  |
|   |  |   |  |   |  | Signature Of Clerk<br>Chữ ký của Lục Sự  |  |
|   |  |   |  |   |  | <input type="checkbox"/> Dep. CSC<br>Phó LSTTT<br><input type="checkbox"/> Asst. CSC<br>Phụ Tá LSTTT<br><input type="checkbox"/> CSC<br>Lục Sự Tòa Thượng Thẩm |  |

Original - File Copy - For Search of a Person, to Person from Whom Items Taken  
 Bản gốc - Lưu Bản sao - Trong trường hợp khám xét người theo trát tòa, giao bản sao cho người bị tịch thu các đồ vật  
 Copy - For Search of Vehicle/Premises, to Owner or Person in Apparent Control; if No Such Person Present, Leave Copy Affixed Thereon

Bản sao - Trong trường hợp khám xét xe/khuôn viên nhà, giao bản sao cho người dường như là người kiểm soát xe/khuôn viên nhà đó; nếu không có người nào như vậy thì để lại bản sao trên xe/khuôn viên nhà

(Over)  
 (Xem mặt sau)

# APPLICATION FOR SEARCH WARRANT ĐƠN XIN TRÁT KHÁM XÉT

I, \_\_\_\_\_,

*(Insert name and address; or if law enforcement officer, name, rank and agency)*

being duly sworn, request that the Court issue a warrant to search the person, place, vehicle, and other items described in this application and to find and seize the property and person described in this application. There is probable cause to believe that *(Describe property to be seized; or if search warrant is to be used for searching a place to serve an arrest warrant or other process, name person to be arrested)*

\_\_\_\_\_ constitutes evidence of a crime and the identity of a person participating in a crime, *(Name crime)* \_\_\_\_\_

and is located *(Check appropriate box(es) and fill in specified information)*

Tôi, \_\_\_\_\_,

*(Ghi tên và địa chỉ; hoặc nếu là nhân viên thi hành luật pháp, ghi tên, chức vụ và cơ quan)*

sau khi tuyên thệ theo đúng thủ tục, bây giờ yêu cầu Tòa Án ban hành trát khám xét người, địa điểm, xe cộ và các đồ vật khác được miêu tả trong đơn xin này với mục đích tịch thu tài sản và bắt giữ người được miêu tả trong đơn xin này. Có cơ sở chính đáng để tin rằng *(Miêu tả tài sản cần được tịch thu; hoặc nếu sử dụng trát khám xét với mục đích lục soát một nơi nào đó để tổng đạt trát bắt giữ hay giấy tờ pháp lý khác, cho biết tên của người cần bắt giữ)*

là bằng chứng về một vụ phạm pháp và danh tính của người tham gia phạm tội, *(Cho biết tội danh)* \_\_\_\_\_

và hiện đang ở *(Đánh dấu vào (các) ô thích hợp và điền các thông tin được yêu cầu)*

in the following premises *(Give address and, if useful, describe premises)*  
nhà cửa và khuôn viên nhà sau đây *(Cho biết địa chỉ và miêu tả nơi đó nếu có ích)*

*(and)  
(và)*

on the following person(s) *(Give name(s) and, if useful, describe person(s))*  
trong (những) người sau đây *(Cho biết tên và miêu tả người đó nếu có ích)*

*(and)  
(và)*

in the following vehicle(s) *(Describe vehicle(s))*  
trong (các) chiếc xe sau đây *(Miêu tả xe)*

*(and)  
(và)*

*(Name and/or describe other places or items to be searched, if applicable)*  
*(Cho biết tên và/hoặc miêu tả những nơi hay vật khác cần được khám xét, nếu có)*

The applicant swears or affirms to the following facts to establish probable cause for the issuance of a search warrant:  
Người nộp đơn xin cam kết hay xác nhận rằng những sự việc sau đây là đúng sự thật, để chứng minh có cơ sở chính đáng cho việc ban hành trát khám xét:

SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME  
TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI

*Date (mm/dd/yyyy)*  
*Ngày (tháng/ngày/năm)*

*Date (mm/dd/yyyy)*  
*Ngày (tháng/ngày/năm)*

*Name Of Applicant (type or print)*  
*Tên của người nộp đơn (đánh máy hay viết chữ in)*

*Signature*  
*Chữ ký*

*Signature Of Applicant*  
*Chữ ký của người nộp đơn*

Magistrate  Dep. CSC  Asst. CSC  Clerk Of Superior Court  Judge  
Quan Tòa Phó LSTTT Phụ Tá LSTTT Lục Sự Tòa Thượng Thẩm Thẩm Phán

(Over)  
(Xem mặt sau)

In addition to the affidavit included above, this application is supported by additional affidavits, attached, made by  
Ngoài phần khai hữu thệ ở trên, đơn xin này còn được hỗ trợ bởi các bản khai hữu thệ khác được đính kèm của \_\_\_\_\_

In addition to the affidavit included above, this application is supported by sworn testimony, given by  
Ngoài phần khai hữu thệ ở trên, đơn xin này còn được hỗ trợ bởi lời khai hữu thệ của \_\_\_\_\_

This testimony has been (check appropriate box)  reduced to writing  
 recorded, and I have filed any such writing/recording with the clerk.

Lời khai đó đã được (đánh dấu vào ô thích hợp)  ghi thành biên bản

thu âm, và tôi đã nộp biên bản/đoạn thu âm đó cho lục sự.

**NOTE:** If more space is needed for any section, continue the statement on an attached sheet of paper with a notation saying "see attachment." Date the continuation and include on it the signatures of applicant and issuing official.

**LƯU Ý:** Nếu cần thêm trang để hoàn tất bất kỳ mục nào, hãy ghi chú câu "see attachment" (xem trang đính kèm) và tiếp tục viết bản khai ở trang giấy khác. Trang thêm này phải được đề ngày và có đủ chữ ký của người nộp đơn và viên chức ban hành trát.